

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.- Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiêm-sắc-hồ-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 hờn giá.	1 00
3. — Hóa-dâm chí-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa cãng-cơ-táng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thần hiệu phát-lãnh-táng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Sưu-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá.	3 00
8. — Thần hiệu nhũn-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-huôn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phong thấp cao dược (Thuốc dân tr các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miễn giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thảo-giũ (Thuốc nước át cho nước tóc) Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trược-cao (Trị các chứng bệnh đau lâu) Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chóc) Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trần-châu-phần (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi) Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chói nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giũ (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0 \$ 20, — ve lớn.	0 40
17. — Tiêng dược cao (Trị bệnh tật) Mỗi thổ giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ tắng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.	0 06
22. — Vi-tê-sauu trật da huôn, (Hoặc tế cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nhi-thiên-Dương, Mỗi ve giá.	0 25
24. — Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhức đầu đau bụng tức ngực).	0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh sỏ muối) Mỗi ve giá.	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bỏ vt ghê) Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-tiên-trà (Trà bổ á-phiện) Giá mỗi gói là.	1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
29. — Lập chí đao thương dược-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
30. — Vạn-ứng nhị-thiên-dầu, Mỗi ve giá.	0 26
31. — Sát nha hương-phần, mỗi hộp giá.	0 30
32. — Vạn ứng bổ tá dầu mỗi ve giá.	0 20
33. — Cẩm-hạp ninh thần bổ thận huôn, mỗi hộp sáu hờn giá.	0 80
34. — Dầu chổi.	0 40
	Ve lớn giá.
	Ve nhỏ giá.
	Hiệu nhứt, mỗi ve giá.
	Hiệu nhì, mỗi ve giá.
35. — Hoa-lộ-thủy..	0 40
	Hiệu ba, mỗi ve giá.
	Hiệu tư mỗi ve giá.
	0 25
	0 15

Bổn-đương hàng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tổn bạc ngàn mà in ra mấy món cuốn « Dược tánh phục pháp » (Chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kỹ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ xin, thì Bổn-đương lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN.
Tirage 1.800 exemplaires

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Ng. ch. Sat

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 15 Avril
1920

農 賈 茗 談

Số 453
Ngày 27 tháng hai
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đã nhũn..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Cu ni..... 50fr.00 Số ni..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-ly, kiêm-Chánh-chủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-065 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bàn-quản mại thương nghị.</p>
---	--	--

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

1. Nghề nuôi Trừu.	8. Đông-Dương Thời-sự.
2. Lòng kim thạch của đảng nhiệt-thành	9. Tàu chìm nữa.
3. ? — ??	10. Ai tín.
4. Việt Nam tân-học ăn-quán.	11. Bản danh mấy vị đồng tiến.
5. Bàn về Pháp-học.	12. Thời hải.
6. Bọn nữ lưu mình.	13. Nghĩa hiệp kỳ duyên.
7. Thiểu bễ liêm-sĩ.	

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHÓA KIM-PHỤNG-HUỖN



Phẩm mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho đặng, ấy là phần nhiều, gộc bởi ngoại-cầm, lục-dâm, hoặc tại lo, rần, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết bạo loạn, sanh nhiều chứng bệnh. Nếu đôn-ông có nơi đường-kinh không đều mà ra.

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chứng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời nghi. Nay Đôn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chủ trị các chứng kể ra sau này:

với nước trà. Còn đôn-bà dễ thì phải dùng nước đái con mít mà uống với nước thuốc.
CỬ ẮN: Những đồ sùng-sít, lạnh lẽo, chẳng là đồ rang-rướng nóng này, độc-địa chẳng nên dùng.
Mỗi hộp 2 hũn, giá là..... 1\$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chứng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời nghi. Nay Đôn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhất đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn nửa là,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trúng phong trúng đâm,
- Bất tỉnh nhơn sự,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiết máu kiết đâm;
- Nhứt môi cùng miệng;
- Tinh thần hải hải,
- Trúng thổ phát nóng;
- Thủy thổ bất phục,
- Vị-chứng tiêu hóa,
- Bi ghê dạ sống,
- Sơn phong chanh-rét,
- Đa ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa v. kinh nguyệt phải uống nhiều hơn. Trẻ em mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. — Mỗi hũn được 6 tháng.

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi v. giá là..... 0\$ 10
Mỗi 10 v..... 0 90

NHỊ-KHOA-CĂNG-CO-TẮNG

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:
Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngàn chận, con mắt lác liêu, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bắt đanh nhơn sự, miệng mũi trũng khí, trong ruột đau thối, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chơn, đường đại huyết hóa, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CAP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi nửa, khi là rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng, mặt, óm gáy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đại đường tiêu không tốt, tay chơn lạnh ngắt, rút lác chẳng hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi cấp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trẻ đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.
Mỗi gói giá là..... 0\$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu mủ lậu huyết chảy ra đấm dể, cứ theo phép uống đồng thì hết. Trẻ được các chứng bệnh lậu.
Trẻ em mỗi hộp 10 gói có chỉ cách uống.
Mỗi gói giá là..... 0\$ 25

Xe hơi đưa bộ-hành

Tại Long-xuyên, số M. Lê-quang-Sô và M^{me} Nguyễn-kim-Phụng, có sẵn 3 cái xe-hơi, 6 chỗ ngồi, để đưa hành-khách từ Long-xuyên, Thốt-nốt và Cán-thơ. Những người du-lịch muốn mượn riêng đi chơi từ Long-xuyên xuống Cán-thơ, Sóc-trăng và Bạc-liêu cũng được.
Cúi xin chú qui-ông chiếu cố.

Chủ-nhơn cần cáo.

Annam trồng răng



PHAM-TRUNG-TIN

8 đường Amiral Courbet giữa chợ mới Saigon

Kính cũng qui ông qui bà dạng hay tại tiệm tôi trong răng trắng răng đen bịch răng vàng sưa răng, trắng răng theo thể thức Langsa. Ước trong quý-vị thương tình có cần dùng trồng răng, xin đến tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho vừa ý quý-vị.

Cần cáo PHAM-TRUNG-TIN

TRUYỆN

Gian-Thương bạc hãnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.
Tại quán Nong-Cổ Minh-Đàm và Công-lực-Báo có bán.

NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-dông, ông Lương-y Vi-tê-Sanh chế ra

Sưu-Độc-Linh-Dược

(THUỐC TRỊ BỆNH TIỀN-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lấy nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thảm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc di truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng những phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ xưa làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liêu thì lấy dùng những vị Bá-đậu-sương mà xử cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà dùng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giống tuyệt đời, cái sự hại ấy rất to. Vả chẳng lẽ cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo này nơi mạch máu, chớ không phải là ở ngoài một chỗ, nếu xử như vậy mà xử ra mà nơi mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độc nó đương mạnh mà cho xử ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nó lạnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng tu là làm to lắm đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bệnh ấy mà chế thuốc này ra đây, để cứu người và gia đình, và tại làm thuốc cũng là hòa-bình, không người cũng không ai làm, bệnh nặng thì mỗi ngày xử hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xử một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại cần vào các nơi mạch máu mà được chữa chứng độc, hoặc theo mô hôi, hoặc theo đường tiêu-tiền, hay là hơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà dùng nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sửa diệu-mạo, sang láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chủ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương,
- Tim-la lở loét,
- Đau bệnh hội-xoài,
- Huyết khô huyết độc,
- Ghê độc lây lụy,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bản thân bất toại,
- Dương-mai mọt mọt,
- Ung thư nhọt ghẻ,
- Lát voi lát đồng tiền,
- Vô danh thũng độc,
- Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt nợ chẳng còn tái di tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mà uống thuốc nước một muống, và tối trước khi ngủ một muống. Còn thuốc hươu, uống mỗi lần ba hũn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tắm mỗi ngày một lần và phải ở ở chỗ chơn, để sống sít.

Mỗi v. thuốc nước và thuốc hươu giá là..... 3\$ 00

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUI-KHÁCH đặng rõ: Tiệm tôi khắc con DAU-ĐÔNG, CAO-SU...

TRAN-DUY-BINH, Graveur

130 RUE PELLERIN 130. — SAIGON

Các ông xem báo

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Chư ông về hình con thiệp khéo, thiệp giống, xin đem hình đến mượn...

Thợ vẽ tiệp này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ vẽ và 3 cái bằng cấp của hội...

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, No 28 Boulevard Paul Bert, SAIGON.

Vậy xin đồng-bào chiếu cố, gửi về thứ tự rõ, giá tin nhẹ, và có nhiều thứ giá.

Thi-ngọc hiệu

TIỆM TRÔNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời cùng chư qui-ông qui-bà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở...

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccaréo...

Vậy tôi kính xin lục-châu chư quán-tử vui lòng chầu cò, đến giúp tôi là người đồng bang...

Ái dau răng như răng tôi cũng có thuốc, ai răng hỏng tôi chữa và sửa lại cũng hết hồ...

Còn việc trông răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có súc ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trông răng chắc chắn hẳn hơn mà tiền công lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai dám mời đến cho tôi mà muốn trông răng thì tôi tính tiền công phân nửa, bằng chẳng trông thì tôi cũng tính tiền huê-hồng cho bác phân chỉ thập (10 %).

Chủ-nhơn, Dương-ngọc-Tý cần khải.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THAI-BINH, 136 rue Colonel Bottonnet...

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés.

Prix spéciaux pour les pensionnaires.

Tiệm hiệu THAI-BINH ở ngang nhà ga xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Bottonnet số 136, có bán lẻ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh hộp cá và rượu tây...

Rao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạp hóa Langsa tranh thương cùng chệc thì viết thư cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẽ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền công 3 %.

MAI-VĂN-LƯỚC.



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đông - Dương mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

NGHỀ NUÔI TRỪ'U

(ELEVAGE DU MOUJON)

Cái nghề nuôi trừu cũng là một nghề sanh lợi rất nhiều, nhưng mà bây lâu nay ít nghe ai luận đến.

Vấn xứ ta là xứ nóng-nực, nếu muốn nuôi trừu thì trước hết phải biết lựa thứ trừu nào chịu nổi thời-tiết xứ này mới được.

Mới nghe nói nghề nuôi trừu thì ai cũng ngỡ là tại xứ ta nuôi giồng con-thịt ấy không được, vì có nhiều điều bất tiện, là vì xứ ta là xứ không có đồng cỏ nhiều mà cho nó ăn, và lại dân ta không thông thạo nghề ấy.

Hôm nọ tôi có gặp M. Li-Đức tự là Lê-thạch-Lân vẫn là bạn cũ giao với tôi, người cũng là một nhà ngôn luận, hiện nay gát bút lập một nhà buôn tại Ca-thơ, người có luận với tôi rằng người muốn nuôi trừu, vì nhờ sảng có một khoảnh cù-lao Bạch-mã ở Hاتیen của ông nào đó cho người mượn đặng để nuôi trừu, nên làm cho tôi sực

nhớ cái vấn-đề « nghề nuôi trừu » mà tôi luận hôm nay đây.

Trừu là một loại thú thịt rất ngon, người phương Tây hào ăn lắm, các chợ châu-thành chợ nào cũng có bán, như là Saigon Cholon mỗi bữa đều có bán mà lại bán mắc hơn các thứ thịt khác, như thịt bò một kí-lô bán 0\$30 chớ như thịt trừu thì bán tới 0\$70 và nếu để ý mà coi thì người ở Lục-lĩnh sang chơi Saigon chừng đi về thì người nào người này cũng thường hay mua một hai đùi trừu cùng là năm sáu kí-lô thịt trừu đặng đem về mà cho bà con anh em thật rất quý báu.

Đời thế cho nên tôi mới gia công tiệp cho biết cách nuôi trừu phải làm làm sao hầu giải giải cho mỗi người rõ. Nếu ngày nào các nhà tư-bổn biết nghề nuôi trừu cũng là một lợi to thì coi theo đây mà làm.

Cách nuôi Trừu thì phải làm một cái chuồng có sảng hoặc lót vàng, hoặc đưng tre cùng là vạt cau trên mặt đất chừng năm tạt, cách lót vàng cùng vạt tre đó phải làm cho dày thế nào cho trừu nó đi khỏi kẹt căng.

Mỗi bữa sớm mai thì chớ nên chớ nó ra ngoài đất ước vì thường thường đất ước hay làm cho trừu phải mang bệnh. Vấn loài trừu không ưa ước nên không cho nó ăn cỏ còn mù-sương, vì có mù-sương thì lạnh bụng nó, còn mỗi lần tắm cho nó mà thầy lòng nó đờ muốn làm cho sạch thì lấy kéo mà lột bớt lông cho nó mà thôi, còn nếu muốn cho nó thường sạch sẽ thì để rơm cho nó nằm ngủ. Muốn lột lông nó thì phải trời 4 cần nó lại và để nằm bằng yên rồi mới lấy kéo mà xấp cho kỹ-càng kéo phạm nhảm đến da nó.

Còn việc cho nó ăn thì mỗi bữa sớm mai vút lúa cho nó ăn trong một mùng lúa thì ít nữa phải trộn lộn một vốc muối cả nhỏ, làm như vậy nó ăn đã mau tiêu và lại nếu có các món độc địa trong bụng nó cũng tiêu hết. Còn như lá cây thì cho nó ăn lá rau muốn, lá bìm-bìm, lá sua-đuà cùng là các thứ lá khác nếu nó ưa thứ lá nào thì cho nó ăn thứ đó.

Mỗi lần thả nó đi ăn thì nên coi chừng rắn-rít vì hễ rắn-rít cắn nó thì nó phải chết.

Muốn cho trừu ra mập cho ngon thịt thì trước khi ăn thịt cùng là bán cho hàng thịt, thì ước trong 2 tháng phải cho nó ăn mỗi ngày 30cà-ram (grammes) muối tán nhỏ 2 kí-lô khoai nâu chín, 500 cà-ram (grammes) cám trộn với rơm xác nhỏ, trộn chung lại đặng mỗi bữa cho nó ăn.

Ấy cách nuôi trừu như vậy đó, nghĩ ra thì không phải kém công

Muốn tranh thương với khách-trú, thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hàng Tàu.

gi cho làm và khó chi cho làm mà nhưt là trừu Thượng-hải là trừu ở tại xứ ấy thời-tiền cũng mả mai như xứ ta vậy, nên nếu ai biết cái nghề nuôi trừu là một mồi lợi to thì chớ nên bỏ qua rất uổng.

TRẦN-VĂN.

Lòng kim-thạch của đấng nhiệt-thành

ĐỐI CÙNG ĐAM GIẶC KINH-TÊ NÀY (Tiếp theo số 150)

Nếu nay Quốc-dân ta mà không nương theo thể-vạo, rắng nông nã cho đến cùng, thì rất uổng cho ngôi tân-bộ của nước nhà vậy! Tính ra từ ngày chừ ông: Nguyễn-phủ-Khai, Nguyễn-chánh-Sát cùng các đấng nhiệt-thành, vì lòng thương tưởng ách nước nạn nhà, sợ gò Mai-lãnh này một ngày kia phải ra trường chay, nên xướng theo lòng hi-vọng của Quốc-dân, trước kia lúc mới khởi ứng thì ai dám tưởng rằng sự tính ấy đủ đòi cho đến hôm nay? Thử xét trong gang tấc của mình rồi làm nã nẽ đau đớn tức tôi chẳng cùng! Chớ chi mà hội « Nam-kỳ Thương-cước công-ti » may được hàng phú hộ trong lục-châu, kể ít người nhiều, mỗi ông đều nghĩ đến giúp, bỏ vô hùn đặng ghinh cùng bọn vô ân ấy, thì có đâu muộn màng đến nay!! Bởi hội cái đây dựa nên tiệm con phải lờ, sập; vì đã xướng nghịch cùng Hoa-kiều thương-khách thì mình phải sao cho thoát được ngoài tay của họ kèm chế kla. Thương ôi! Bởi chưa thoát nỗi sự cần nhứt ấy nên các tiệm buôn Annam ta bị họ eo xách trong cơn giao diệp, nhắc đến rất buồn; ngày nay khách đôi cùng Quốc-dân ta có hai lẽ như về đại lợi là mầy tiệm cái, thì bọn họ vinh mặt, vinh mầy, làm như tuồng chúng nhà buôn ta tới xin xô chi họ vậy, họ dám khinh-bĩ đồng-bang ta là họ biết giúp buôn của họ còn hưng-thạnh, chẳng

lẽ một ngày hay một tháng chi mà Quốc-dân ta chế đũ các món hàng-hóa hầu thế đồ của họ, ấy là về tuồng của khách đôi đôi cùng ta trong mầy tiệm lớn. Còn lớp nhỏ: như quán hàng vật là dân ta phải cần dùng thường ngày thì bọn họ ờn ỹ chlu lòn đặng có mua lòng dân ta. Vậy trong hai thói đó, một cái thì tự đất khinh-thị, một cái lại kiêu-nhãn thù-phụng hiện chia ra hai hạng người của đám Hoa-kiều thương-khách nơi đất Nam-kỳ ta đây.

Lăm lạt thay! Dân ta không tính về hai sự đó là kẻ mọn của khách-trú suy hẳn là mạch cái giúp mạch con, mà mạch con được mạch thì mạch cái phải giàu. Tức cho dân ta không được nhiệt thành liên-lạc, lăm lạt hờ, vui đâu chút đó. Lúc họ ai cũng thấy rõ: ta đượg lừng-lầy quyết đề-chế hàng Tàu thì biết bao là tiệm của khách-trú giành không lại chừng ta nên đóng cửa rất nhiều, trông vào về mặt của họ thì thấy rõ ra rằng: họ đã kinh tâm táng đờm mà tự hỏi vậy! Ước chi chúng ta một ngày nột nông nã, một chầm-lo vào các nẻo thương, ùng nhau nhăm ngọn cỏ nơi thương-trường mà đua tới, thì có đâu giờ này chúng ta maug tiếng chịu lời; mỗi ai đều bỏ dẹp tánh hay riêng của mình, chung nhau đấu cật tâm phượng lượng chước, và rắng kiên-nhẫn đờng làm thái quá, thì đâu cho hội lớn chưa thành là bởi các hàng buôn tây không đủ hàng hóa mà làm tàu-khẩu cho ta, chớ đóng một mực rắng điều-dinh thì cũng chưa đến sao mà!

Rày khuyên chừ ông kêu giùm ngọn đuốc văn-minh lại cho sáng, đóng giùm chuôn đoàn-thể lại cho rền, vì khách tiên xướng vụ tây-chay này là ông Nguyễn-phủ-Khai Hội-trường « Nam-kỳ Thương-cước công-ti » cuối tháng này đích thân qua bên Pháp-quốc, để lòng kiêm-thạch làm Giới-thiệu cho các nhà buôn của quốc-dân ta, ngài hứa rằng: sẽ đem hết sở học mà thi thố cho toàn hi-vọng của ngài bấy lâu, trước đây ngài đã ngờ thơ cùng chừ ông có đi dự kỳ đại hội, tỏ về những sự ngài sẽ chu-tất vậy.

Mong chi ngôi Tân-bộ của dân Việt-Nam sớm nở nang, ngài vượt biên được binh-an, đến Pháp-quốc muốn việc đều thành, ngày về cho ưng lòng những khách thương đời.

Đáng kính lòng Kim-thạch của ông NGUYỄN-PHỦ-KHAI!! NGUYỄN-THÀNH-ỨC, tự THIỆU-HUY.



Hôm thứ năm tuần rồi nhằm ngày 8 Avril 1920 này, lời 12 giờ trưa là lúc Hội-đồng Thành-phố vừa bãi hội, tôi thấy ông Kinh đứng nói chuyện chi với ông Monin tại ngã-từ góc đường Pellerin và Espagne mà lại có ra bộ ra tịch, rồi sau rồi không biết ông Monin đáp lại lời chi mà vừa dứt lời thì ông Kinh đã lật đặt cuốn bươm, nhảy thót lên xe-kéo đi xuôi một nước??

Lúc ấy tôi thấy cũng có ông Nguyễn-kim-Đình đứng gán, chắc là ông nghe rõ thầy rõ. Vậy xin ông làm ơn thuật lại nghe chơi, kéo lòng tôi còn ực.

TÂN-VÔ.



Tôi xin hỏi ông Lương-khắc-Ninh (Báo-Ninh), theo lời diễn-thuyết của ông nơi lúc tuyển cử Nghị-viên Thành-phố Saigon đó, vậy rồi từ ấy đến nay phạt Quang-âm đã giáng thế hay chưa? Ngao sỏ và vọp đã biết nói hay chưa?? Tôi lầy lăm hân hạnh mà được nghe ông giải quyết 2 cái vấn-đề này.

BÀ-NGIÊM.

Muốn thâu hỏi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị đoan đầu

VIỆT-NAM TÂN-HỌC AN-QUẢN

Qui-danh mầy vị chịu giúp cho Báo-giới

Table with 4 columns: TÊN HỌ, TƯỚC NGHỆ, CHỖ Ở, SỐ BẠC CHỊU GIÚP. Lists names and professions like Ông Bùi-đức-Trường, Ông Võ-thế-Bảo, etc.

Qui-danh mầy vị chịu hân

Table with 5 columns: TÊN HỌ, TƯỚC NGHỆ, CHỖ Ở, SỐ PHẦN HỪN, SỐ BẠC. Lists names and professions like Ông Trương-tấn-Vị, Ông Trần-tân-Tài, etc.

Bàn về Pháp-học

Tôi đã nói cái vấn-đề Pháp-học tại xứ ta hiện nay là một cái vấn-đề rất nên quan trọng thứ nhứt, các nhà ngôn-luận đều đàm ra mà bàn nghị, người thì luận thế này, kẻ luận thế khác nhưng mà về cuộc cũng chỉ về một mục đích phổ thông Pháp-học cho rộng cho nhiều cho quốc-dân ta nhờ, chính có một nhà ngôn luận Langsa kia luận có hơ nghẹn ỹ mà thôi.

Vấn việc học thức là một việc cần- thiết cho một quốc-dân cũng như con nước của người vậy, nếu nước nào mà việc học thức không rộng thì nước ấy không thể nào chen đứng vào bực liệt cường được, là vì có học thức rồi lần lần mới cải lương nghiệp nghề được và chấn chỉnh thương trường được. Bởi thế cho nên nhiều người nói rằng cái học vấn là cái nguồn các mồi lợi và lại vì vậy mà các nước đều buộc quốc dân phải học (enseignement obligatoire) nên trong một muốn người mới ra đời có một người dốt; chỉ ở quốc-dân ta trong muốn người lại mới có một người hay chữ, may là có nhờ Chánh-phủ đã cải lương học giới rất nhiều, đã mở thêm nhiều trường làng trường đờng, lại lập thêm trường cao-đẳng. Tuy vậy mà hồi còn chưa gọi hoàn toàn, là vì quốc-dân ta hiện nay vì lòng thương mến Đại-Pháp, kính trọng Đại-pháp, muốn nương theo bóng cờ Đại-pháp học đòi theo tài trí Đại-pháp, nên ai có con cũng đều muốn cho con học chữ Đại-Pháp, làm cho các lớp thiếu chỗ ngồi, trường thiếu thầy dạy. Nhứt là trường sơ-đẳng gọi là trường tỉnh nếu trẻ nào đến học thì cho nhập học thì ắt không thể nào mà chứa hết. Chẳng khác nào nước thì nhiều, còn ve thì nhỏ nên đổ nước vào phải tràn tràn ra hết. Ấy bởi trong một tỉnh một trăm ngàn con dân mà mỗi tỉnh có một trường sơ-đẳng; chớ ghi mà trong mỗi tỉnh ắt thêm một cái trường học nội (internat) như tại Cantho vậy đặng cho trẻ nào có học bổng vào đấy mà học và độ theo số

Muốn rửa cái nhục chung, thì xin lấy việc xuất cảng lúa gạo làm góc.

học-sanh mà cắt thêm trong mỗi tỉnh một hai trường sơ-đẳng nữa, chia ra mỗi lớp chừng 40 học-sanh, làm như thế thì thầy giáo mới có sức mà dạy dỗ hết và coi chừng hết; chứ như hiện nay trong một lớp một thầy dạy cho đến 60, 70 học-sanh thì làm sao mà coi cho xiết. Vì ít nữa là trong mỗi tổng nào nhỏ thì hai tổng gộp lại cắt một cái trường tổng, còn mỗi làng thì cắt một cái trường làng. Ngày nào cũng như vậy thì nhà-nước nếu muốn phổ thông giáo hóa cho con dân thì phải buộc con trẻ nhà ta phải học lấy chữ quốc-ngữ, hễ đến 8, 9, 10 tuổi thì phải bắt học, giàu nghèo gì cũng buộc đi học, vẫn chữ quốc-ngữ là một thứ chữ dễ học hơn hết, học chừng 5, 7 tháng một năm thì đã thấy biết. Thiệt nghĩ chữ quốc-ngữ rất có ích cho dân ta, ích lợi riêng cho mỗi người là vì đọc tờ trát cũng luật phép gì cũng dễ, ngày sau hết đồ rảng tại tôi không biết chữ, và lại ích lợi cho nhà-nước nữa, là vì ngày sau tổng làng cả thầy đều biết chữ chứ chẳng còn như bây giờ mười ông hương hết 5, 6 ông không biết chữ, chính biết chữ ký tên mà thôi.

Còn như việc Pháp-học từ các trường tổng, trường tỉnh cho đến trường Chasseloup thì nên chính đôn chương-trình lại thế nào mà hề học trò trường tổng đều biết đọc chữ tây, đừng hề nó vào trường tỉnh thì học liền rông lấy chữ tây và nhưt là nên định mỗi tuần là mỗi lớp đều tập luyện thể thao (Cours de gymnastique) còn khi tới trường trên (Collège) thì xin cũng đều dạy thể thao và thêm mỗi tuần lễ 5, 3 giờ dạy bút toán thương-mại (Comptabilité commerciale) và 2, 3 giờ dạy đánh máy cùng là việc chữ tăt (dactylographie et sténographie)

Nói qua trường cao-đẳng Hanoi thì có một ông nọ nói rằng lập sớm lắm, lời nói ấy chưa đúng đàng; là vì gần lại trong 60 năm trường nhà-nước Đại-pháp lo quảng-khai dân trí, mà đến nay việc Pháp-học mới mở rộng đến chừng đó có gọi gì là đủ, và phải biết rằng bởi không ngả mà đi, và không đường mà tới nên quốc-dân ta mới còn lúng túng trong đường Pháp-học tới bực này, ước phải có ngả đi tới, có đường đi tới, thì biết

bao nhiêu người đã sang qua Pháp-quốc mà học lấy cái địa-vị cao thượng rồi, chứ như hiện nay trong mười mấy triệu con người mà thử hỏi lại có mấy người học tới trường cao-đẳng nên gọi là nhiều, hay là « ý muốn dứt cây trong bánh xe » đặng đứng cho con dân tấn bộ.

Nói thì nói vậy hễ rơ nân5g có quan Thống-độc Nam-kỳ Le Gallen, quan Toàn-quyền Maurice Long, quan Thuộc-địa bộ Thượng-thor Albert Sarraut cả ba ông đều có lòng thương con dân và làm theo như lời hứa; chứ không phải ngăn đường đón-ngõ quốc-dân ta mà không cho ta tấn hóa lẫn lẫn.

Du « Moniteur des Provinces »

Bì cực thời lai

Mới nghe tin ông Barthélemy Nguyễn-ngọc-Cần là cựu Thông-ngôn Thiệt-thọ tại Tòa án Bentre đã được phục chức và được phép thôi kể từ ngày 4 Novembre 1914, y như lời xin.

Nguyên ông Barthélemy Nguyễn-ngọc-Cần (kêu là Thầy Năm Cần) vẫn là con nhà trâm-anh thế phiệt; Ông ngoại người là ông Bá-hộ Mười giàu-có lớn nội đất Bentre; cậu ruột người là quan huyện Tạ-trần-Sĩ; ông thân người là ông Cai-tổng Nguyễn-hoàn-Nghị; anh ruột của người là ông Cai-tổng Nguyễn-ngọc-Dinh. Người xuất thân ra làm Thông-ngôn giúp việc Tòa án hơn 23 năm.

Qua năm 1914, tháng Novembrê rũi gặp hồi vận bí mà phải bị cách chức.

Nay nhờ quan trên xét lại, nên đã lập lời nghị nhằm ngày 28 Février 1920 mà hủy lời nghị trước ấy đi, cho người phục chức lại và được phép xin thôi.

Ay vậy, Bồn-báo chúng tôi kính mừng cho ông Nguyễn-ngọc-Cần, từ đây đã rửa sạch bợn nhơ; lại thêm danh giá được vẻ vang mà kể chỉ cho tiến-nhơn; đường ấy ắt chẳng ưỡng danh-gia chi hậu.

N. C. M. Đ.

Bọn Nữ-lưu mình !

*Nương bóng Văn-minh !
Chen trường Thương-chiến.
Hà nữ làm-thinh ? ?
(Tiếp theo số 151)*

Ấy đó, quốc-dân ta còn mong chỉ bài diêm việc người. Thương hại thay cho nước nhà, trường tấn-hóa không sớm thành-tựu, thì nghĩ: như bọn ngu xuẩn nếu không mở mắt thì thôi, bằng biết nên biết hư, biết vinh biết nhục đã mở mắt rồi mà lại còn nằm ngủ nướng nữa, thật đáng buồn cười cho có nên bằng trí-thức trông thấy mà ngán nỗi. Có lẽ thanh cao cũng lo lường sập đặt rồi chứ chẳng không? Ngồi hưng vượng nảy ra từ giờ tranh cạnh lợi-quyền với khách-trú đến nay, thiệp trộm nghe một hội thương-mãi của khách-trú tại Chợ-lớn phò rằng: Tuy là người Annam không được nhiệt-thành liên lạc thì mặt dẫn, chứ từ lúc phong trào ðe-chế hàng Tàu đến nay trong hội ấy mất lợi hết một số bạc rất to tác: Tháng đầu lễ hai muôn bảy, tháng kế 4 muôn ba, tháng kế nữa 2 muôn một, tháng sau rút 1 muôn hai; thế thì sự buôn bán ta thấy sục lủi như tôm càng vậy, nhưng khách cũng phải vang mình sôi mây, nếu hội thương-mãi ấy mà lữ vậy chừng một năm thì mới thấy ra thế nào; việc này chẳng hề Hoa-kiểu thương-khách dám e io Annam ta rõ thấu, nhưng thiệp được nghe là vì cô sáu T. . . . vôn vợ của cu cậu chủ-hội thương ấy, lóm nghe chổng tinh số sách trong lúc ấy nên hôm thiệp đi đàm cười tại Chợ-lớn gặp cô vui miệng nói bưng ra, song sau khi cạnh lời thì thiệp trông ra nét mặt cô ban T. . . . dường có sự chi ăn năng vậy! Rõ biết thế, đầu Annam ta chưa ra về chi chớ cũng vui lòng. Bọn Nữ-lưu ta đương buổi này đôi với nước nhà rất quan-hệ, nối về duyên tình nối đó trang sức, thiệp quyết chắc rằng từ đây về sau có lẽ những người Annam có con gái không thích gã bán cho khách-trú nữa, vì vẫn nhiều gương trước mắt

chệc phụ bạc gái nhà Nam ta vô cùng, có nhiều người phải tức lòng mà e e, vì lúc họ mới qua nghèo nàn khổ cực được vợ Annam rồi đem về bắt làm tôi mọi coi sóc trong ngoài ăn cần ở kiệm ít năm đầy ruộng nặng túi rồi liền dắt con đem về Tàu bỏ vợ lại bơ vơ; lại bởi vì theo chệc quen thân suni-sương chừng chệc về Tàu rồi lâu vô cảnh bần thì không làm chi nuôi miệng được, làm à đưa vào trường chơi, lẳng lốc giữa đám trăng hoa, cả kiếp nỗi chim nơi bẽ khổ; thời rỏ một đấng hường nhan, thấy chán vậy mà sao bọn Nữ-lưu ta ưa để cho màu theo khách trở ra ngoài hoải, xét coi nỗi thì chán thì khách cưới gái nhà Nam đặng như thân sanh tóa. Ôi! Miếng mồi Âu-ái của chệc-chả, rày quá ngán, trâm hề lờ dờ chị em ôi! Có một tích người Đan-bà Annam lấy chổng chệc bị hủy bạc phải bỏ mình, của ông Nguyễn-thành-Phuong soạn, quyển sách nhỏ mọn đây qui quá vô cùng, sẽ gửi bán khắp tỉnh trong ấy có nhiều thi hay, văn lịch, hiền đôi của chur thi hào; nhưng giá rẻ vô cùng, một quyển sách dường ấy mà ông Phuong bán có một cát rưỡi (0\$15) ngái tinh soạn ra đặng cho bọn Nữ-lưu ta rõ biết tánh tình người khách bạc đãi vợ Nam và khi thì bên vợ là đường nào; ai mà xem đến quyển « Việt-Trung Tiêu-Lục » ấy chẳng tài nào cảm lòng thương tiếc một gái sắc tài rui làm vào cảnh cùng phải bị tay một tên chệc quá khôn kiếp làm cho thân bỏ lều phải tang!

Luận về đó trang sức của bọn Nữ-lưu ta, như là: bông, kiền, neo, chuỗi v. . . . v. . . phần nhiều thiệp thấy độ rày vì lúa gạo mất nên vàng «Liêu-đồng-Thạnh» rẻ, chị em đưa vát tiền đi đòi; đòi chi làm vậy chị em? Số là chị em chưa mấy rỏ, chớ trong buổi kiền ngân thời đại này đồng bạc rất cao giá, như trước ít năm đây thì đồng bạc ta có hai quang năm tiền tây nay đến mười lăm, mười sáu quang; đã biết rằng về phe son phấn ta thì phải trang chuốt tùy theo bực, nhưng chẳng nên làm cho quá; về áo quần thì chị em mặc hàng Tàu rất nhiều, lại thêm hàng Tàu như

Cầm-chấu cùng-xá thì mắt mờ vô cùng, lại mau dơ, chị em ráng cầm lòng mà bỏ bởi sự hao tàn mộ kỳ đi, vậy chớ hàng của Bắc ta có kém chi của Tàu, vì nói giống, vậy chị em mua giúp nhau mới phải chớ, sự ham muốn lạ của bọn ta e vì quá độ mà phải hư quốc-thê như phong-lục đi chăng? Thử đọc bài Saigon thời-đam của ông Tô-văn trong Công-luận thì rỏ: tiện-thiếp không phải bảo chị em đừng đeo đeo vàng đeo chuỗi, song về vật chi nó mà mang nặng trong mình làm thì hàng là mối hại cho thân chẳng sai, vì tài đa thì luy thân, lẽ cô nhiên. -- Nếu như chệc thợ bạc không tính rằng làm vàng ra bán cho chị em ta; vậy chớ chị em có thấy, tam đeo chuỗi đeo dây chiến đeo neo đeo hàng? Ít lắm, ít lắm, nếu chệc thợ bạc chẳng tính bán cho bọn gái nhà Nam ta, vậy sao môi tiệm vàng của chệc đều đủ đồ ấy cả? Thoản như chị em có muốn dùng đồ trang-sức ấy thì lúc máy thợ Annam ta cũng đủ sức chế nhiều kiểu khéo lạ; vậy thì chị em hãy mua đồ thợ Annam ta cũng tốt vậy mà!

Có phải chị em ta ưa kiểu này kiểu kia, miếng thầy lạ thì mua đeo cho dò mình, thiệp trông lại chiêm cũng thầy cách đeo các món quí của Đan-bà phương pháp thế. Nay chị em! Có làm bà giàu có rồi bực như vợ các quan đại thân đó, song họ không có đeo lùm tùm vậy, chỉ có chiếu theo nước văn-mạnh nên các bà danh giá mỗi năm đều chế lạ một kiểu áo quần, may một ngày một khéo, như trong xấp báo « Vie-aux-champs » bên Pháp-biệt về nghề khéo ấy, mỗi kỳ báo đều có luận cách mặc áo quần tùy theo mùa và theo phép vệ sanh đặng bảo-cứu lấy thân.

(Còn nữa)

Tiện-ữ: NGUYỄN-KIM-CHAU
de Longxuyen.

Hãy uống rượu **Amer Honoré** là một thứ rượu tiêu hóa dễ nhưt.
Có một mình hàng **Denis Frères** có trữ mà thôi.

Thieu bé liêm-sĩ

Tưởng khi ai nấy vẫn còn nhớ rằng sự lộn xộn trong vụ tuyên cử Hội-đồng Thành-phố Annam lúc nọ.

Hội Thị-sự (Bureau de vote) không hề pháp luật mà cũng không hề lòng dân — mà tưởng cũng nên nói luôn rằng đây là vì bị một phe đảng lấy ý riêng mà gạt gẫm — nên bỏ tên ông Nguyễn-chánh-Sát là người đắc cử ra mà trao tên ông Kính là người hụt cử vào.

Cái mưu kế ấy mà nên được là vì những Phái-viên ban hội Thị-sự ký tên vào hai tờ giấy in còn chưa trông tên rỏ qua ngày sau mới viết tên vào.

Sự làm như vậy thì bị tội tiêu-binh, mà có khi cũng tới đại-binh, bởi vậy tôi đã có vào đơn mà kiện những người chủ-sự việc đó. Tôi ước trông cho đơn ấy sẽ được minh lý, tôi ước trông như vậy là vì lúc tôi còn đi học, thấy có dạy tôi rằng hề bày ra pháp-luật thì buộc hết mỗi người, ai ai cũng vậy.

Hết thấy mỗi người, nếu tôi nhớ chắc thì Trương-sư của M. Kính là người làm Trương-sư mà lại làm chủ của M. Kính và cũng làm Đốc-lý Thành-phố của ông nữa, ai này cũng đều công nhận rằng sự xướng danh ông Kính ấy là sai phép và ông Kính lại dùng sự sai phép ấy mà hưởng nhờ. (Xấu hổ quá!)

Tòa xử đoán việc Chánh-trị đã tỏ ý cũng như ý của công-chúng và đã hủy tờ vi-bàng cuộc tuyên-cử nghị-viên Annam.

Thế thì ai cũng tưởng chắc ông Kính phải vắng theo ý của người bỏ thăm tuyên cử và tuân theo pháp-luật mà ăn nhằn cho an phận cho đỡ xấu hổ và không dám ló mặt vào chốn Hội-nghị là chỗ ông không phép được ngồi.

Tưởng như thế thì cho ông ấy là người có liêm-sĩ, chớ kỳ thiệp ông không có. Chẳng những là ông dám chường mặt vào ngồi chung với người đắc cử trúng phép quả-thời, mà ông lại còn có ý trông mong diều chơi cái tướng ấy chớ được dài ngày tháng, nên ông còn chổng án về Tòa Tham-chánh, chớ không chịu phục án Tòa xử đoán việc chánh-trị

Một là lập hãng tàu, hai là lập nhà máy, hàng thương-lưu ta khá tua đề ý.

Cuộc tranh-thương mới rỏ là cái ngòi tấn-bộ, bực thương-lưu ta chớ lấy làm thường.

Thấy Năm. — Uà ! Nói cái gì mà sanh chủ.

Thấy Tư. — Ấy là ông muốn nói SANH CHUYỆN ư ;

Thấy Năm. — À há ! Rồi sao nữa ? Nói luôn nghe chơi anh.

Thấy Tư. — Ông lại diễn thuyết rằng mấy chú học Tây không biết nói tiếng Annam, họ muốn việc gì thì việc, muốn nói sao thì nói, không kể trật tự gì hết.

Thấy Năm. — Hừ ! Diễn thuyết gì mà lạ vậy ?

Thấy Tư. — Ý ! Đừng nói lớn, không nên.

Thấy Năm. — Sao vậy ?

Thấy Tư. — Vì tôi có hỏi người trên xe lửa ;

Thấy Năm. — Ông giỏi lắm sao ?

Thấy Tư. — Chà ! Ông giỏi lắm sao ?

Thấy Năm. — Ông giỏi lắm sao ?

Thấy Tư. — Hèn chi lúc ông diễn thuyết trên xe lửa đó tôi có nghe ông nói một câu như vậy :

Thấy Năm. — Hừ ! Tề ra chuyện xe đó có thấy giáo Sỏi đi nữa sao ?

Thấy Tư. — Thì ông diễn thuyết với Thấy giáo Sỏi chứ ai, và cũng có hai ba cô nào đó coi bộ bảnh bao quá !

Thấy Năm. — Vậy sao ! à phải rồi, ở... ở... hèn chi, bây giờ tôi mới nhớ lại ư. Ông bầu Ninh hay có tánh đó ; phải ư. Tubô nay ông đi đâu thì ông hay xưng ông là thầy ông kia ông nọ luôn. Như lúc trước thì ông đi tới đâu ông cũng xưng

là thầy ông Sắt. Rồi sao lúc nọ ông bị ông Đình với ông Sắt chiết ông tại rạp hát của ông một bữa, rồi từ đó đến giờ ông không xưng thầy ông Sắt nữa ; nay ông lại dạy qua mà xưng là thầy ông Thước nữa. Ngộ quá hớ ! hớ hớ ! !

Thấy Năm. — Ấy ! tôi biểu đừng có nói lớn.

Thấy Tư. — Thầy nói lớn đây rồi ông Thước ông hay được ông giận tôi ư, vì hôm trước tôi thấy ông Sắt chiết ông bầu Ninh tại dĩa rạp hát về việc đem hát bội đi hát giúp cho khách-trú đó ;

Thấy Năm. — Hệ gì ! mình nói nhỏ nhỏ đủ hai anh em mình nghe với nhau đây thì thôi mà.

Thấy Tư. — Ý ! biết chừng ở đâu, lúc này ông Tô-văn với ông Tân-Vô sao tởm quá, việc gì ở đâu hai ông cũng hay hết, mình nói lằng chằng đây ông hay được ông đem vào Nhứt-báo rồi mình mang tiếng ư.

Thấy Năm. — Thử nói chuyện kháo mà chơi, đạo vật quân trung gì mà anh bay lo quá.

Thấy Tư. — Thời cho tôi kiểu để bữa khác sẽ lại chơi. O-la-hoa.

Tuy hai thấy ấy sợ tôi nghe mà không

khởi, vì lúc hai thấy ấy nói chuyện thì tôi vừa bước trở tới hàng ba Nghe họ nói chuyện ông Bầu-Ninh diễn-thuyết trên xe, tôi cũng tọc mạch nán lại hồi lâu, cho nên đầu đuôi tôi nghe rõ hết, nay biến lược ra đây cho chư tôn nhân lãm.

TÂN-VÔ.

Cáo bạch

Mytho, le 29 Mars 1920

Nhâm mùng mười tháng hai Annam khai trương

Kính cùng quý Ông, quý Bà, và quý Cô, trong Lạc-châu đang rờ :

Nguyên tôi là người trồng răng và bích răng theo cách Langsa, ở nơi đường Thủy-Bình Chợ-lớn trên mười mấy năm dư, nhờ tôi chuyên nghề ấy đã lâu năm rồi, mới hiểu nhiều việc khó, và biết biến cải nhiều việc khéo léo, như là răng trắng, răng đen, và răng vàng, từ một cái cho đến trọn nguyên hàm, bắt đầu là mấy năm chẳng hề khi nào hư và sút ra như các nơi khác. chừng năm bảy tháng có khi đương ăn mà sút ra trong miệng thì lấy làm thiệt hại chớ quý Ông biết là chừng nào.

Tôi giám quyết chắc của tôi trồng lâu năm chừng nào lại càng xinh đẹp chừng này, cốt răng vàng của tôi bích từ hồi mới cho đến hư luôn luôn, chẳng hề khi nào mà ám đen như các nơi khác bao giờ, trời sanh con người ta có cái hàm răng là trước mặt thiên hạ, và khó hơn các việc khác, như mấy người răng hô, hoặc lồi xl, thì có cưa sửa lại hết hô, không ư nhưt đau đớn chi cả, còn nhiều người răng nhưt ăn uống không dạng thì tôi có thuốc trị rất hay, còn như người nào muốn trồng răng mà không đến tiệm thì phải viết thư gửi cho tôi, chẳng luận gần xa, thì tôi cũng sẵn lòng đi đến chỗ, xin cho vữa lòng chư quý Ông mà ông đến mà trồng răng, muốn ở năm ba ngày cho thông thả quý Ông, thì tôi không tính tiền, còn như ông nào muốn trồng răng mà có việc đi Saigon hay là Cholon thì chẳng muốn chi, xin dời gót đến tiệm tôi giá cả xong rồi đi năm ba ngày trở về thì có răng để vô liền trong miệng chứ để lên Saigon, Cholon nhiều tiệm lớn nhỏ không biết đâu tôi mà tiệm cho dạng cũng có nhiều người đi lên mà không gặp chỗ tốt thì tốn tiền mà xài không dạng còn tôi trồng thì có giấy bảo kê 5 năm, hoặc 10 năm, thì lấy làm chắc chắn hơn nơi khác.

Cúi xin quý Ông, quý Bà và quý Cô có lòng mà đến giúp cho người đồng-bang nên cuộc thì tôi thật cảm biết chừng nào.

Nay Kính.

NGUYỄN-THI-ÂN

Mécanicien Dentiste à la Pharmacie de Monsieur GIAI

MYTHO.

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vắn muốn hỏi bình thì hãy hút thuốc hệu "Globe"

Có một nhà hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Hàng Bạc

Yokohama specie Bank Ltd.

Vốn theo phép... 100.000.000 yen
Vốn đã đóng... 61.000.000 yen
Số tiền dự trữ... 44.000.000 yen

Hội-sở ở tại YOKOHAMA. — Hàng ngành tại Tokyo, Kobe, Osaka, Nagasaki, Shimonoseki, Londres, New-York, San-Francisco, Seattle, Angel, Honolulu, Buenos-Ayres, Rio de Janeiro, Sydney, Bombay, Calcutta, Rangoon, Singapore, Batavia, Sourabaya, Manila, Hongkong, Shanghai, Hankéou, Pékin, Tientsin, Tsingtau, Tsinan, Dairen, Fengtien, Kai-Yuen, Newchwang, Changchun, Harbin, Vladivostock.

Phân Đại-Pháp : Tại thành LYON. — Hàng thông-dồng tại Paris, Marseille là : Comptoir national d'escompte tại Paris và Crédit Lyonnais.

Hàng ngành tại Saigon khai trương ngày 6 Avril 1920 tại Đại-de Belgique mở bài số 21.

Làm các công việc theo n, ăn hàng, mua bán giấy đổi bạc hay là gửi giấy trả bạc trong cả hoàn cầu, lại cũng :

LÃNH BẠC GỬI

LÃNH GỬI GIẤY CHO LÃNH BẠC

Tổng lý

Y. SHIMIDZU

Nghĩa hiệp kỳ duyên

KIM THỜI TIÊU-THUYẾT

(Tiếp theo)

Trước-giã : NGUYỄN-CHÁNH-SẮT
TỰ BÀ-NHIỆM

Cao-quốc-Thủ lại cười chồm chiêm mà nói rằng : « Tôi thấy cô với thầy chẳng nệ xa xôi mà tìm tới tôi đây thì tôi đã biết là người hào-hiệp rồi ; vậy tôi xin nói thiệt với cô, tiền thuốc ấy phải đáng một trăm đồng mới được, ấy là tiền thuốc không mà thôi, chớ mới lần thứ nhất tôi muốn làm quen mà chiêu mời hàng, cho nên tiền công tôi không tính. Song cô với thầy phải chịu khổ trong 8 ngày mới thành sự, nhưng bây giờ đây hề tôi khỏi sự làm thì phải đứng trước cho tôi phần nữa, còn bao nhiêu việc rồi sẽ trả tức, mà rồi đúng ba năm phải về lại một lần, nếu không thì phai mắt.»

Bảo-phi-Đáng nghe nói thì liền dạy lại người Lâm-trí-Viên mà cười. Trí-Viên muốn cho nên việc chàng nệ tốn hao, nên cũng cười mà đáp rằng : « không hề chi, bao nhiêu cũng được, xin thầy về làm sao cho thiệt giống thì thôi.» Cao-quốc-Thủ nói : « Thầy chớ lo, ấy là cái số trường chuyên môn của tôi đó.» Nói rồi liền kêu bồi, hỏi sấm sửa thuốc men và dọn đồ nghề cho sàng. Giây phút tên bồi ra thưa rồi. Cao-quốc-Thủ liền đứng dậy mời hết hai người theo mình vào phòng mà ra tài thủ-đoạn. Vào đến nơi Quốc-Thủ mời Phi-Đáng ngồi nơi ghế dựa, trích áo bày vai bên trái ra, rồi lấy một ve thuốc nước chi không biết, màu đỏ lầy, cọ chấm thuốc rồi vẽ trên vai Phi-Đáng một đóm tròn hình như cái bết, lại lấy ba mũi kim vàng kết sằng như đó xam mút gừng mà xam đều trên đầu về ấy. Xam rồi lại thoa thêm một lớp nước thuốc nữa và biểu để vậy cho khô. Độ chừng 10 phút đồng hồ, lại thoa thêm một lớp

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tuồng mới đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Xe hơi còn mới tinh hảo

Hễ cho mừng đi chơi hoặc Vững-lào (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Do nơi đường Pellerin số 204.

Rượu Eau de vie Dejean Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.

Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

TẶNG HOA-CÔNG THI

Nguyên tôi có cây M. Nguyễn-đức-Nhuận vẽ hình cho Phụ-nhơn tôi. Cách vẽ thật là tinh-xảo. Vẫn biết là hình vẽ, nhưng mà xem đi nhầm lại giấy lâu, trí tôi tưởng hiển-hiện như phụ-nhân tôi lúc còn sanh tiền mà đứng đó vậy. Thật là tài thanh, tinh-xảo. Tuy tôi đã hườn công xứng-dáng, nhưng tưởng cũng chưa vừa sự khéo sự hay; nên xin đăng báo tặng một bài thơ gọi là kỷ-niệm, và tỏ cho Lục-châu chư quân-tử biết thợ khéo mà dùng.

Tặng Hoa-công Đức-Nhuận thi
So cả Nam-kỳ chạnh thiếu-niên,
Tài chàng Đức-Nhuận vẽ nên kiền,
Mực-tiền đậm sồng người thiên-cổ,
Phấn-ngọc đỏ tươi mặt cửu-nguyên.
Xiêm-áo tạt y canh thiệp-chức,
Râu mày tia hếch sợi thiên-nhiên.
Hình dung thầy thỏa lòng thương nhớ,
Trăm lượng đến công cũng đáng tiền.
Trà-vinh, NGUYỄN-THÀNH-PHƯƠNG đố,

Mỹ-ký

TRƯƠNG-NGỌC-GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet — SAIGON

Kính cáo cùng chư Quý-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mù thung, bằng cây — có chạm bằng đồng, cùng chạm nhơn hiệu — có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhảm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bô, vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than — họa biền, liễn, tranh sơn thủy — theo rập hát — khắc hình chơn dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai — có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU, Căn khải

Ai muốn dùng người giúp việc?

Có một người Annam trai tráng, đứng bộ dân Langsa, thạo nghề đánh chữ máy và thạo việc sổ sách tính toán (Comptabilité), muốn kiếm một chỗ làm trong mấy nhà buôn.

Ai muốn cần dùng, xin do nơi bốn-quán.

N. C. M. Đ.

NHƠN-THUẬN KHÁCH-LÀU

tại Long-xuyên

Tại Long-xuyên ngay cầu tàu phía bên chợ, có một tiệm ngủ của người Annam mới lập, phòng vì sạch sẽ chủ tiệm chiêu hiền đãi sĩ, lễ nghĩa đủ đầy, từng dưới có phòng hớt tóc và có bán đồ tạp-hóa. Quý-khách có đi đâu xin ghé tại đó nghỉ ngơi mà giúp đỡ-bang cho nên việc.

III. — MỘT CHƯỚC RẤT MẦU

Chiều bữa ấy đàm nhau xuống tàu trở về Châu-đốc, lúc đi dọc đường hai người lại toan tính ta rập sảng với nhau, lo lập mưu nào mà gạt Trính-thê-Xương cho kính nhệm.

Khi về đến Châu-đốc rồi thì hai đảng phân nhau ai về nhà nấy. Đào-phi-Đáng thì chẳng ai cầu thúc chi, duy có Lâm-trí-Viên về nhà bị cha mẹ la rầy sơ sạ, (mắc con cang) anh ta kiếm cớ nói sướt một lời thì đã êm chuyện.

Qua bữa sau Lâm-trí-Viên trở lên trường ăn học như cũ.

Nhằm bữa Chúa nhật, Lâm-trí-Viên thả rêu đi chơi nơi lối kinh phía sau thành-phố Châu-đốc, còn đang rảo bước thung dung, bỗng thấy một người con gái bơi xuống đi cầu, rồi bị nước chảy căng cầu chìm xuống, chơi với dưới kinh la làng cầu cứu. Lâm-trí-Viên vội áo nhảy đại xuống sông lội ra vớt nàng đem được vào bờ, nàng ấy mặt mày tái lét. Xóm

giềng nghe la chạy tới thấy Trí-Viên đã vớt được rồi, ai nấy đều mừng và khen Trí-Viên là người nghĩa đồng; lại thấy nàng ấy áo quần ướt ác rung rẩy lập cập, liền chạy về lấy áo đem lại mà cho nàng thay kéo lạnh. Nàng ấy thay áo xong rồi đứng giây tạ ơn Lâm-trí-Viên và người cho áo rồi riu riu đi về.

IV. — TRÍNH-THÊ-XƯƠNG MẮC KẾ

Đây nói về Trính-thê-Xương từ ngày mất con đến sau, ngày ngày buồn bực thương nhớ chẳng cùng. Sau nhờ có anh em bày biện mới tìm lên Saigon mượn Nhựt-báo kêu rao; từ ấy đến nay trong lòng dầu dầu, hằng lắng nghe tin tức.

Ngày kia ông ấy dương ngồi, bỗng thấy một người lính đi thơ ngoài cửa bước vào trao ra một phong thơ và nói rằng: « Thưa bác, có một cái thơ của bác đây. » Trính-thê-Xương tiếp lấy và cảm ơn. Tên lính đi rồi, Thê-Xương liền mở ra mà coi cho biết là thơ ai gửi. (sau sẽ tiếp theo).

Lời rao

Tại đồng Tháp-Mười, thuộc về địa phận làng Mỹ-thiện, Mỹ-lợi và Mỹ-đức-tây. Tôi có làm chủ trên ba chục sớ điền.

Nguyên đất này tôi mua của Nhà-nước bán đầu giá hồi năm 1903. Đất khai phá sẵn sàng rồi và năm dựa mé kinh thứ 5 — 6 — 28. Kinh 28 này Nhà-nước mới múc lại trong năm 1917 — 1918, rộng và sâu, tiện bề chuyên chở.

Tùy theo chỗ tốt xấu. Tôi cho mượn mỗi công từ 1 gĩa rưỡi sắp lên.

Nhơn vì đơn chiề, không ai xem sóc, nên tôi định bán giá rẻ. Vậy trong lục-châu, ai muốn mua thì xin viết thơ hay là tới nhà tôi thương nghị.

ĐẶNG-VĂN-HUỆ

Độc-phủ Sĩ hưu trí tại Mytho.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là văn xuyên lãnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điệu láng thật tốt không hề trở, tôi chắc vì chăm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên nhuộm đen của tôi hớt cao chăm không tiết, đã nhuộm nhiều chăm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chăm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kiếp bằng đen của tôi, còn đó hàng Báo tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

CAO-LÃNH, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC.

Cẩn bạch

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue d'Anatol 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Nhà Bui-Tân-Phai
438 Rue Paul Blanchy Saigon
Vra bán sỉ những đồ thổ-sản Nam-kỳ và Bắc-kỳ, và bán máy xay lúa gạo, cũng làm các việc.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầy đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^o Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhảm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT

65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON


Tiệm đóng móng ngựa và bò

Tôi mới lập một tiệm đóng móng ngựa và bò, người thợ thiệt giỏi. Lúc trước tôi làm công cho tiệm đóng móng của người Tây, cho nên công việc làm đều theo kiểu Tây khéo và chắc hơn các nơi khác. Xin chư quý ông chiêu cò.

PHAN-CÔNG-CAM

177, Rue Lagrandière Saigon

DENTIFRICES
THUỐC ĐÁNH RĂNG
Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông của các cha
BÉNÉDICTINS DE SOULAC
LÀM RA
Thuốc Bénédictins de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông) là một thứ thuốc dưỡng răng, thần hiệu, rất hợp với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng trong, làm cho nướu tinh-khiết, diệt cả loại vi-trùng sâu răng.



Hãy dùng một thứ thuốc Bénédictins là thuốc không độc, thời, đừng dùng mà thuốc khác có độc-dược.

Thuốc Bénédictins của người Langsa chế ra mà các nước đều ưa dùng.

Trại mộc, chạm và cạo, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thieu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cấn diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cấn hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu buffet desserte ou étagère) Tủ kiển desách bibliothèque) Tủ kiển soi, 1 hay là 2 miêng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ đề kiêng (colonne) ghê ngói (banquette) hay là kiêu khác, có nhiều thứ; Ghê Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngói mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiêu kim-thời, bằng cây Trác, cấn-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xào, không giả-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kê trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiêu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thieu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cấn khai.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino dựng bực nhứt trong cõi Đông Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chàng công người máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mầng mà không mỏi mắt Xin quý khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này sắp tới có hát một thứ tuôn mới Maseamoy tới 14 lớp tiếp theo hoài hay lall.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sát, máy đánh chữ, máy hát và máy hát, bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chung đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỐC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dống

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thống-ngôn-Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiêu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đầu khai.

HỒ'I NGU'Ồ'I ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chur nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHIU LON KHÁCH KIEU-CU' NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thơ mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiêu, tàu chạy mau mà sơ phí nhẹ.

PHNOM-PENH-BAZAR
TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

Nức áo bành-tô màu kaki N° 5503— 12 nức.....	0 \$ 35
Kiền để hình chụp, máy chạm lõng, xuy vàng, kiển dây, các bla (format visite) 0m066 X 0m09— 12 cái.....	3 50
Hình búp-bê (poupés) mặc áo ren 12 con.....	2 20
Cán viết đứng mực ngói xuy vàng m° 2925— 12 cây.....	3 20
Giấy viết thơ có gạch hàng 0m22 X 0,13 mỗi xấp 100 tờ đôi— 12 xấp.....	5 00
Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái.....	1 70
Khăn bàn lông dệt bông hoa hoè 0m67 X 1m45— 12 cái.....	9 00
Giấy viết thơ « Idylle » moi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu— 12 hộp.....	8 55
Kiền để lõng bình, bia xuy ni-kên có bông nổi (0m11 X 0m16) 12 cái.....	5 10
Giấy tẩy bỏ trắng tới cao-su, 12 đôi... 16 50	

Gởi contre remboursement
LÝ-NỮC-DƯ
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

TRẠI-CU'A
hiệu Vinh-Phát
Lớn cũ-lớn kinh Cáo-bạch
Làng Xuân-Thới-Tây Giadinh

Có cụ đồ thứ cây vàng: Sao, Dầu Huỷnh, Bối-lời, Vèng-Vèng, Cồng và Chò. Nói tắc một lời là tiệm của anh em chúng tôi đều là người Annam hùn nhau mà lập ra đây; cửa đủ các thứ cây cấn dùng như tiệm của khách-trú vậy; cúi xin đóng-bào chur quân-tử tướng tình churởng-loại đến giúp chúng tôi cho bền vững lâu dài mà cạnh tranh với khách-trú, hầu có thâu hồi chút đỉnh mỗi lợi cho quê-hương ta, thì chúng tôi rất thâm cảm tạ thành tình của đóng-bào chur quý-ông có lòng chiếu cố.

TR-M-KHAI, PH-V-THỂ, PH-V-THOAI,
TRƯƠNG-V-SAO, TRẦN-V-BỬNG;
đóng cấn bạch

Lò máy làm dầu

của ông Nguyễn-chiêu-Thông tại đường Palikao và Quai Bonnat Cholon

Tại đây có bán đủ thứ bánh dầu: Đậu phộng, đu-đu, Cao-su, mè và cấn dừa v.v. Có máy xay làm ra đủ thứ dầu theo kim-thời.

Có máy xay các thứ xương thú như lã: trâu, bò và heo vân vân. Xay xương này biến ra như bột, để dùng làm phân mà trồng ruộng là: mía, thuốc, hoặc Cao-su tốt lắm. Nhứt là dùng nó mà vãi ruộng thì quý biết dường nào. Ruộng nào có phen hễ vãi phân này thì hạ liền và trúng lắm.

Bên Trung-quốc như Thượng-hải, Thiến-tân và Hàng-châu các xứ, hiện nay người ta dùng rông bột xương thú làm phân mà trồng cam, quít và các thứ trái cây tốt lắm.

Chư quý-khách lúc rảnh rảnh xin đến tại lò máy này xem chơi thì rõ công việc làm là thế nào.

DAI THANH

Bazar Tonkinois

30, Quai Piquet, Pnom-penh (Cambodge)

CHAUSSURES EN TOUS GENRES

SOIERIES, CHAPEAUX, MERCERIES

OBJETS D'ARTS DU TONKIN

INCRUSTATIONS, BRODERIES, ETC

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các hàng Bắc-kỳ và hàng ngoại-quốc, như xiên, đĩa, lãnh nhuộm, sa-hột, nhiều Qui-nhơn, Cachemires v.v., hàng tốt mà giá lại rẻ.

Lại có bán giày tây đóng tại Hanoi, giày cừm, đồ đóng, đồ cần và tạp-hóa.

Chư quý-khách ở xa muốn mua giày tây xin cứ biên rõ số giày bao nhiêu, (pointure des chaussures) bản hiệu sẽ y theo gửi lại không lầm. Còn đồ lụa chư quý-khách muốn lấy kiểu hoặc hỏi giá, xin cứ viết thư cho bản hiệu.

Bản hiệu gửi hàng đi theo lời, contre remboursement.

Mua sỉ viết thư thương nghị.

Chủ tiệm: LƯƠNG-NGỌC-BÀN
Kính bạch

Đồ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÀN CAFÉ SỚM MƠI,
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet
ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, LÊ-SUM căn-bạch

Lục-Tính Khách-Lầu

Số 84-29, đường Espagne
SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và đẹp hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NUY-ÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiểu.

Lâm-ngọc-Thạch

MÉCANICIEN DENTISTE

Rue Vannier no 74 Saigon

Lời kính tỏ cho quý khách đồng-ban lục châu đặng rõ:

Tôi có lập một cái phòng trông răng trên lầu tiệm hút tót NAM-TẤN-LỢI đường Vannier no 74 dãy chợ bán vải chợ cũ ngan ba hính Saigon.

Trông răng trắng hoặc đen cùng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hô sứa và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ lưỡng trông khi đương mà sửa răng khỏi to đau đớn ẽ nhất chi hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ chẳng phải mài sửa mà đau ẽ hơn cả buổi như cho khác.

Răng bịch răng trông đều tính giá rẻ hơn các cho mà tôi có làm giấy biên lai (garantie) 5 năm nếu chưa đủ ời mà hư tôi sửa lại không tính tiền công.

Vị nào ở xa xin gửi thư hỏi giá như có re thì giúp tôi làm nghĩa tôi rất cảm ơn, giá cả xong rồi muốn tôi đến nhà làm cũng đặng.

Nay kính.

LÂM-NGỌC-THẠCH

Mécanicien Dentiste, rue Vannier 74
SAIGON

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toán hao chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bàn giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cùng chạy đèn khí vân vân, nói tac một đếu nghãi là chạy đặng.

Nếu chư vị cách để trả tiền và thị hành cho gặp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE

Société Maritime & Commerciale

DU PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đếu cần ích cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này bằng chúng ta cho chư vị vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giữm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khói (chaloupe: à vapeur) mới và cũ, như chư vị vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Xin giúp cho Báo-giới

Ông nào có lòng hào-hiệp gửi đến 10 \$ 00 mà giúp cho cuộc lập « Việt-Nam tân-học Ân-quán » mau thành, thì Ân-quán sẽ phụng cho ba năm Nông-Cổ Min-Dam.

Thề thì một đàng mua nhứt báo rẻ, còn một đàng có thể mà lập được nhà in, thiệt là lưỡng tiện, xin chư-tôn chiêu cố.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu

May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm.

Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông và các thứ hàng-mỏng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay thỉnh.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-huê-Tân

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon. — Ngang gác xe lửa Mytho.

Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bài-xào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dông-Hu'ng khách sang

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng viết thư sẽ tiếp đãi tư tế.

Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo, mau lại chắc.

Nhà in J. VIẾT

57, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ sách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thư tướng truyền sách: bao thư, giấy, mực, vân vân. B n đủ đồ dùng cho học trò học.

KHI MUỐN MUA

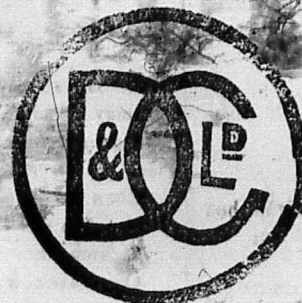
MÁY XAY LÚA

hàng tiệm tôi khéo

Hiện này thiết của Anh-Đ

chế tạo và đồ vật loại

tiếng của Lang-ơ



Giá đã rẻ mà máy

lại tốt

Máy ép dầu đủ thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU CÁC THỨ MÁY

A. DENHOLM,

40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

Việt-Nam tân-học

Ân-quán

Nếu chư-tôn có lòng hào-hiệp muốn giúp cho Báo-giới ta được về vang, thì xin lãnh một vài phần hùn (mỗi phần có 10\$00 mà thôi) đặng lập một sở nhà in hiệu là « Việt-Nam Tân-học Ân-quán ».

Nếu chư-tôn nói rằng một đời chục đồng chẳng đáng bao nhiêu mà hùn hiệp mắt công; thì xin chư-tôn sẽ được xem ba năm Nhứt-báo Nông-Cổ Min-Dam.

Ông nào muốn hỏi đếu chi, xin do nơi M. Nguyễn-chánh-Sát, Directeur du « Nông-Cổ Min-Dam » Saigon, mà thương nghị.

Cao Bạch

Kính trình [quý-vị] đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường B^d CHARNER; số 74, Saigon, để sửa các thứ may: Như là: đồng-hò, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vân vân. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mộ đá cẩm thạch, vân vân....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool à bruler và carbure, thư nhứt là thứ manchons.

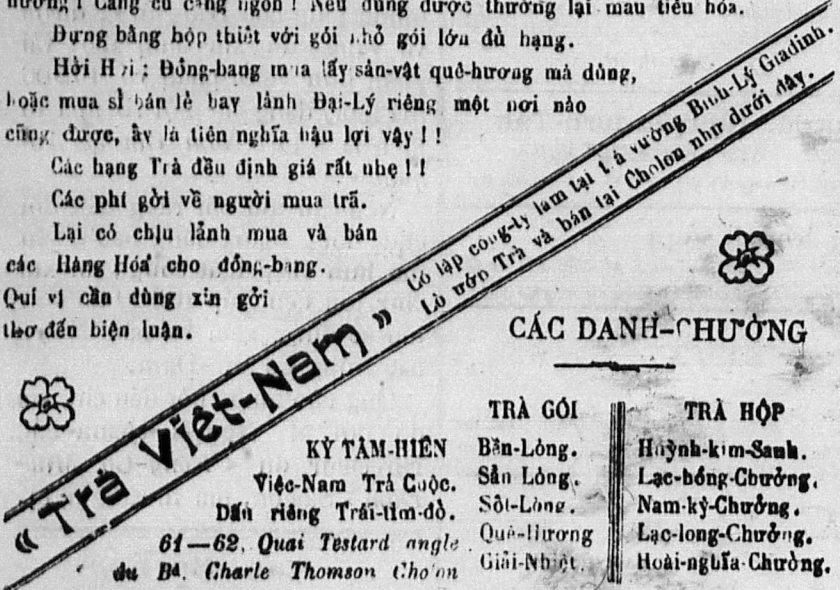
Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiêu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÊ-KINH

74 B^d Charner—Saigon

Trước giúp nhau làm nghĩa !
Sau bởi bỏ Quốc-hồn !

Trà ướp hoa tinh khiết đúng phép vệ sanh, nước nhiều và khí vị thanh hương ! Càng cũ càng ngon ! Nếu dùng được thường lại mau tiêu hóa.
Đựng bằng hộp thiết với gói nhỏ gói lớn đủ hạng.
Hồi Hại : Đổng-bang mua lấy sản-vật quốc-hương mà dùng, hoặc mua si bán lẻ bay lãnh Đại-Lý riêng một nơi nào cũng được, ấy là tiền nghĩa hậu lợi vậy ! !
Các hạng Trà đều định giá rất ưẹ ! !
Các phi gói về người mua trà.
Lại có chịu lãnh mua và bán các Hàng Hóa cho đổng-bang.
Quý vị cần dùng xin gửi thơ đến biện luận.

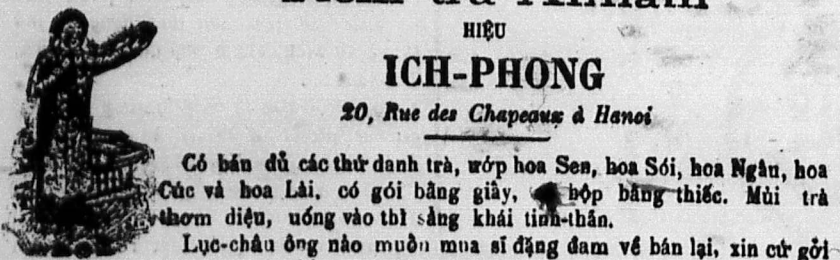


CÁC DANH-CHƯƠNG

	TRÀ GÓI	TRÀ HỘP
KỶ TÂM-HIỆN	Bên-Lòng.	Huyh-kim-Sanh.
Việt-Nam Trà Cuộc.	Sân-Lòng.	Lạc-bồng-Chương.
Đến riêng Trái-tim-đỏ.	Sôi-Lòng.	Nam-kỳ-Chương.
61—62, Quai Testard angle	Quê-Hương	Lạc-long-Chương.
đu ĐA. Charles Thomson Cholon	Giải-Nhật.	Hoài-ngĩa-Chương.
(cochinchine) Phố góc gần gare xe lửa Cholou-Mytho.		
	H. K. SANH	
	Quản-lý kính	

Tiệm trà Annam

ICH-PHONG



TIỆM HUYNH-CÔNG-PHÚ

10, Rue Némésis Saigon
Café hành mới thiết ngon. Mì và củ-tiểu cũng ngon

Khương-Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) đề bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kê ra sau đây:
Kiếng vàng, neo, chudi, bông, cà-rá, đồ làm đèn thứ. Dầu ếch-sáng-Sén (essence Shell) dầu nhớt để vẽ máy xe hơi (Huile pour automobile), mỡ bò để máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thép đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bờ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đôi mồi (écailles) lược chải đầu đủ thứ và đồ cưa đầm (madame) và giày tây, giày (annam) đầu thơm, áo thun mua bán tây lại (commandés en France).
Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thơ đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.
Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Phom-penb

TIỆM Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mượn đèn khí đá (carbure) theo các quan, hôn, tan, tế, kỳ-yên, tân-gia, hạ-thệ.
Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ về ruột xe máy hiệu Michelin.
Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng học tại nhà thơ mà kính đồ.)
Hoặc muốn biết giá đó trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).
Trương-văn-Hanh
Cần kính

TIỆM NGŨ Dương-huê-vĩnh-Phát

Kính cũng tôn bằng quý khách đến hay : Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vĩnh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số bài, 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần ga chánh Saigon, rất tiện, để cho quan khách tới lui, xin chú ý rằng lòng thi ân một hiển thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lẽ hiển kính si là thế này.
ANTOINE BÀU, ĐỒI KINH.
N° 53, Amiral Courbet.

Uả ngộ quá hờ

Tại đường AMIRAL COURBET, số nhà 53 có tiệm bán vàng cò, vàng miếng, và những công cò bán bán mũ bằng cây dầu LAI để làm trên LƯU-TRIEU, thiết để nhà này bán trên đôi tốt và thấy muốn ngó. — Nếu xin máy là máy CỎ, và máy ống máy thép, thừa khi trời chiều gió mát, nên đi ngạn tiệm ghé đi xem chơi, món chơi vừa ý nên mua mà dùng còn hơn là đồ của khách-trẻ mua hư mua cũ mà còn lại nước hơn đó mình, xin đổng-bang rất kỳ.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE « Michel THO »

93, Rue Cabinat — Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, dầu và xà bông thơm, phân thoa mặt, vỏ, giày lưng gia, ở đường Cabinat số-93, gần nhà in và bán sách của ông C. ARDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng hút tóc sạch sẽ, giá rẻ.
Lành in các thứ số, sách, cần dùng trong Lăng Tổng, bán sách về cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may viết các hiệu.
Lục-châu quàn-từ muốn mua món chi, đem tới không có thì cũng tăng lòng mua dùn cho có mà gửi bằng nệ công.
Niccol LE-VAN-THO.

Boucherie Cochinchinoise

TẠI TIỆM CƠM NHIÊN-HƯƠNG
đường Amiral Roze,

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sớm mai mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt : Lành dọn đạm tiệc tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 26 Novembre 1919.
Michele DE-VIN-THO (Franç.)

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106
ngang Gare xe lửa Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.
Có cho mượn phòng nghỉ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.
Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giảm, miếm kỳ trong gói tới chỗ ở mấy ông.
HUYNH-VĂN-KIỆT

Café-Restaurant-Taverne Française NAM-THUẬN-PHÁT

LE-VIN-LE successeur, ở tại Ngã-từ, đường Pellerin và đường Espagne gần đình Xã-Tây Saigon.

Kính cũng chú qui-ông được rõ : nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới kìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; nhưng trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi để cho chú qui-ông phòng khi sai khiên; cúi xin chú qui-ông cố cặp đến tới là bạn đổng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chú quân-từ, có dịp chi lên đến Saigon, thoãn như chú ông có lòng chiêm cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng cùng.
LE-VAN-LE kính bạch.

Atelier Mécanique Vô-thành-Đồ

Travaux et réparations en tous genres
47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính cũng chú qui ông rõ : Tôi mới lập một tiệm « ATTELIER MÉCANIQUE » tại đường Amiral Dupré số bài số 47, Saigon.
Tiệm tôi đây làm đủ công chuyện theo nghề thợ sắt, thợ nguội và thợ rèn.
Còn đủ các thứ máy, tủ sắt, súng đả các hiệu, súng và hàn lò để đồ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy.
Sơn xe máy, giường sắt, tủ sắt v.v.
Lành hàng rào sắt đủ kiểu.
Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tính giá rẻ hơn các nơi.
Vay xin chú qui ông quang cố, đến giúp tôi là người Annam cho nên việc, tôi thăm cảm chẳng cùng. Còn ông nào ở xa, xin gửi thơ cho tôi mà thương ưghì.
Vô-T-INH-ĐỒ
Cần kính

PHŨ-TOÀN
17, 19, Rue Amiral Courbet
HALL CENTRALE (SAIGON)

Kính cũng chú ông, qui bà, tiệm tôi có bán đủ đồ thuộc Tây.
Bán y giá, thiết rẻ, sạch đẹp như theo lễ pháp Anam.

CAFÉ DEXTRENE-ORIENT
« MAI FOSTE DE HANOI CONTRE LA FURET APRÉLIS. — Bonne qualité de son café »

Tại mỗi nhà thêm một tiệm dùng gây và sửa giày. Bên tiệm số thơ Annam sinh nghề. Hàng vật kỹ càng và rẻ hơn các nơi. Đa thì, kính chào.

Xin đổng-bang niệm tình giúp tôi nên việc bán giày sửa giày. Như trong Lục-châu có các hàng, xin chọn chỗ tốt, tôi sẽ thì hành tiếp.

TIỆM NGŨ NGUYỄN